



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДВФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ - ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

Согласовано:

Руководитель ОП
Лингвистика

Спицына Н.А.

«11» июля 2019 г.

«УТВЕРЖДАЮ»

Заведующий кафедрой
лингвистики и межкультурной
коммуникации

Ловцевич Г.Н.

«11» июля 2019 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ

ПРАКТИКА ПО ПОЛУЧЕНИЮ ПЕРВИЧНЫХ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ УМЕНИЙ И НАВЫКОВ

Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика

**Профиль подготовки «Теория и практика межкультурной
коммуникации в АТР (английский и китайский)»**

Квалификация (степень) выпускника: бакалавр

**г. Владивосток
2017 г.**

I. Программа практики пересмотрена на заседании кафедры:

Протокол от «_____» _____ 201__ г. № ____

Заведующий кафедрой _____

1. НОРМАТИВНАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ, РЕГЛАМЕНТИРУЮЩАЯ ПРОЦЕСС ОРГАНИЗАЦИИ И ПРОХОЖДЕНИЯ ПРАКТИКИ

Программа разработана в соответствии с:

- требованиями образовательного стандарта, самостоятельно устанавливаемого ДВФУ, по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденного приказом ректора ДВФУ № 12-13-1282 от 07.07. 2015;

- положением о порядке проведения практики студентов, обучающихся в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Дальневосточный федеральный университет» по программам высшего образования (для программ бакалавриата, специалитета, магистратуры), утвержденного приказом ректора № 12-13-2030 от 23.10.2015.

2. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ ПО ПОЛУЧЕНИЮ ПЕРВИЧНЫХ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ УМЕНИЙ И НАВЫКОВ

Целями практики являются: первичная подготовка студентов к изучению общепрофессиональных и профессиональных дисциплин, закрепление теоретических знаний, полученных в процессе обучения по дисциплинам «Межкультурная коммуникация», «Основы теории перевода и практика межкультурной коммуникации», приобретение первичных практических навыков и компетенций по направлению «Лингвистика» профиль «Теория и практика межкультурной коммуникации в АТР (английский и китайский языки)»; приобщение обучающегося к изучаемой профессиональной деятельности с целью приобретения навыков и компетенций, необходимых для работы в сфере межкультурной коммуникации.

Целями освоения практики по получению первичных профессиональных умений и навыков также являются: базовая подготовка к дальнейшей консультативно-коммуникативной и научно-исследовательской

деятельности; развитие у студентов-бакалавров творческого и аналитического мышления; приобретение основных профессиональных навыков и умений.

3. ЗАДАЧИ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ

Задачами практики являются:

1. Формирование способности применить полученные теоретические знания к практическим задачам.

2. Овладение методиками межкультурного консалтинга. Консультирование в ситуациях межкультурного общения, предполагающее закрепление знаний, полученных в рамках аудиторных занятий и самостоятельной работы студента. Изучение организационно-методических и нормативных документов для решения отдельных задач, связанных с проблемами межкультурного общения по месту прохождения практики.

3. Знакомство с коммуникативной структурой организации, с особенностями корпоративной и профессиональной культуры в различных сферах деятельности; выявление особенностей влияния национальной культуры на культуру профессиональную.

4. Развитие языковых и коммуникативных навыков, освоение терминологии необходимой для успешной работы в сфере избранной студентом профессиональной деятельности

5. Развитие способности ориентироваться в основных коллизиях межкультурного общения, выделять в реальности основные типичные ситуации и уметь справляться с проблемами, возникающими в процессе межкультурного и/или профессионального диалога.

6. Развитие коммуникативных стратегий и тактик, риторических, стилистических и языковых норм и приемов, принятых в разных сферах и в различных культурах.

7. Выработка навыков разработки «кейсов» и «ролевых игр» на базе этнографического наблюдения, расшифровка моделей невербальной коммуникации и их трансформация из культуры в культуру, планирование, проведение и последующая оценка эффективности тренингов по межкультурной коммуникации.

4. МЕСТО УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ В СТРУКТУРЕ ОП

Учебная практика по получению первичных профессиональных умений и навыков является обязательной составной частью учебного процесса подготовки бакалавра по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика и представляет собой вид учебных занятий, ориентированных на профессионально-практическую подготовку обучающихся.

Учебная практика входит в раздел «Б.2. Практики» учебного плана по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.

Необходимыми предшествующими дисциплинами для успешного прохождения данной практики являются: «История», «Иностранный язык», «Основы современных образовательных технологий», «Русский язык и культура речи», «Межкультурная коммуникация», «Практический курс английского языка», «Лексикография и информационные ресурсы», «Общий практический курс китайского языка», «Язык и общество: современные теории и методы изучения», «Основы теории межкультурной коммуникации», «Лингвострановедение и лингвокультура Азиатско-Тихоокеанского региона (английского языка)».

Для прохождения учебной практики студент должен обладать следующими предварительными компетенциями:

ОК-1 - способность к самосовершенствованию и саморазвитию в профессиональной сфере, к повышению общекультурного уровня;

ОК-2 - готовность интегрироваться в научное, образовательное, экономическое, политическое и культурное пространство России и АТР;

ОК-3 - способность проявлять инициативу и принимать ответственные решения, осознавая ответственность за результаты своей профессиональной деятельности;

ОК-5 - способность использовать современные методы и технологии (в том числе информационные) в профессиональной деятельности;

ОК-6 - способность понимать, использовать, порождать и грамотно излагать инновационные идеи на русском языке в рассуждениях, публикациях, общественных дискуссиях;

ОК-7 - владение иностранным языком в устной и письменной форме для осуществления межкультурной и иноязычной коммуникации;

ОК-10 - владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов;

ОК-11 - готовность к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений;

ОПК-4 - владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации;

ОПК-5 - владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия);

ОПК-8 - владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения

ОПК-20 - способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с

применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности

Таким образом, для успешного прохождения практики студент должен

знать:

- нормативные правовые документы в своей профессиональной деятельности;
- закрепить и расширить теоретические и практические знания в области межкультурной коммуникации, в частности, лингвистических технологий по оптимизации функций языка в научно-исследовательской деятельности;
- организационно-правовую структуру предприятия;
- основные законодательные и нормативные документы и материалы, регулирующие и определяющие деятельность организации;
- структуру организации, ее задачи, функции, распределение обязанностей и взаимодействие служб, отделов;

уметь:

- применять полученные теоретические профессиональные знания в процессе научно-исследовательской работы;
- решать поставленные перед лингвистом профессиональные задачи;
- использовать в своей профессиональной деятельности информационные и коммуникационные технологии для решения профессиональных задач;
- планировать собственную научно-исследовательскую деятельность;
- выполнять проектное задание в соответствии с поставленными требованиями.

владеть:

- навыками социального взаимодействия, сотрудничества и разрешения конфликтов в социальной и профессиональной сферах;
- способностью к письменной и устной коммуникации на родном языке и иностранном (английском);
- навыками самостоятельного планирования выполнения индивидуального задания на практику;
- навыками написания отчета;
- навыками решения задач в сфере языковых услуг;
- основами использования различных средств коммуникации в разных видах профессиональной деятельности;
- методами сбора, анализа и систематизации информации исследовательского характера.

Прохождение данной практики необходимо для более глубокого усвоения обучающимися следующих теоретических и практических дисциплин: «Lexicology and Neology (Лексикология и неология)», «English Stylistics (Стилистика английского языка)», «Business English and Correspondence (Деловой английский и корреспонденция на английском языке)», «Основы теории перевода и практика межкультурной коммуникации», «Практика речи (английский язык)», «Практика речи (китайский язык)».

Учебная практика является необходимым подготовительным этапом для прохождения производственной практики, а также для выполнения выпускной квалификационной работы и подготовки к государственной итоговой аттестации.

5. ТИПЫ, СПОСОБЫ, МЕСТО И ВРЕМЯ ПРОВЕДЕНИЯ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ

Тип учебной практики: практика по получению первичных умений и навыков.

Способ проведения учебной практики: осуществляется непрерывно, в течение двух недель летом, по окончании четвёртого семестра.

Время проведения учебной практики: на 2 курсе в 4 семестре со студентами направления под руководством одного руководителя.

Место проведения учебной практики: Практика проводится стационарно, в структурных подразделениях Дальневосточного федерального университета по направлению подготовки (кафедра лингвистики и межкультурной коммуникации), в организациях и учреждениях по профилю подготовки.

6. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ПРОХОЖДЕНИЯ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ

В процессе практики по получению первичных профессиональных умений и навыков студентами должны быть освоены следующие профессиональные компетенции:

ПК-18 - владение необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур.

ПК-19 - Способность моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов.

ПК-20 - Владение нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).

ПК-21 - высокая степень профессиональной мобильности и способностью интегрироваться в деловое и экономическое пространство Азиатско-Тихоокеанского региона и творчески адаптировать достижения зарубежной деловой и производственной этики к отечественной практике, исходя из национальных интересов и приоритетов России и её Дальневосточного региона.

ПК-26 - способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач.

ПК-27 - способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач.

ПК-29 - владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования.

ПК-30 Способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования.

В результате прохождения данной учебной практики обучающийся должен

знать:

- необходимые интеракциональные и контекстные знания, позволяющие преодолевать влияние стереотипов;
- ситуации общения между представителями различных культур и социумов;
- нормы этикета в ситуации общения между представителями различных культур и социумов;
- национальные интересы и приоритеты России и её Дальневосточного региона;
- основы философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации;
- основные методики аргументации гипотезы;
- основы современных методов научного исследования;

- параметры оценки качества исследования в данной предметной области;
- понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач;
- методы поиска решения проблем;
- основы современных методов информационной и библиографической культуры;
- стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследования;

уметь:

- адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур;
- моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов;
- моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов;
- творчески адаптировать достижения зарубежной деловой и производственной этики к отечественной практике;
- использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения;
- выдвигать гипотезы и аргументы в их защиту;
- пользоваться основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой;
- искать, анализировать и обрабатывать материал исследования;
- использовать понятийный аппарат лингвистики, методики преподавания иностранных языков для решения профессиональных задач;
- соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования.

владеть:

- необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур;
- способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов;
- нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций);
- высокой степенью профессиональной мобильности и способностью интегрироваться в деловое и экономическое пространство Азиатско-Тихоокеанского региона;
- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач;
- способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту;
- основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой;
- мыслительными навыками, обеспечивающими исследовательский поиск;
- способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту;
- основами современных методов информационной и библиографической культуры;
- стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования;

- способностью использовать понятийный аппарат лингвистики для решения профессиональных задач;
- способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования.

7. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ

Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков как раздел учебной практики проводится для студентов, обучающихся на 2 курсе по очной форме в 4 семестре в течение 2 недель в соответствии с графиком учебного процесса.

Общая трудоемкость учебной практики составляет 2 недели / 3 зачётные единицы, 108 часов.

| № п/п | Разделы (этапы) практики | Виды работ на практике, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах) | | | | Формы текущего контроля |
|----------|---|---|---------------------------------|------------------------|--------------|-------------------------|
| | | Ознакомительные лекции | Сбор материала для исследования | Самостоятельная работа | Трудоемкость | |
| 1. | Подготовительный этап | 6 | 0 | 0 | 6 | ПР-7 Конспект |
| | Установочная конференция | 4 | 0 | 0 | 4 | |
| | Инструктаж по технике безопасности | 2 | 0 | 0 | 2 | |
| 2. | Учебный этап | 0 | 25 | 75 | 100 | |
| | Сбор теоретического и иллюстративного материала по одной из тем по межкультурной коммуникации | 0 | 25 | 0 | 25 | ПР-4 Реферат |
| | Обработка материала из учебно-методической литературы | 0 | 0 | 35 | 35 | |
| | Case study – изучение случаев межкультурного непонимания; анализ их причин; разработка путей | 0 | 0 | 25 | 10 | ПР-11, кейс-задача |

| | | | | | | |
|-----------|--|----------|-----------|-----------|----------|-------------------|
| | выхода из межкультурного конфликта | | | | | |
| | Оформление дневника и отчета по практике на бумажном носителе и в электронном виде | 0 | 0 | 15 | 15 | Отчет по практике |
| 3. | Отчетный этап | | | | 2 | Отчет по практике |
| | Сдача дневника и защита отчета по практике. | | | | 2 | |
| | Итого: | 6 | 25 | 75 | 2 | 108 |

8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ НА УЧЕБНОЙ ПРАКТИКЕ

В соответствии с требованиями ОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Теория и практика межкультурной коммуникации в АТР (английский и китайский языки)» программа предусматривает выполнение самостоятельной работы в объёме 108 часов в виде практических заданий, изучения теоретического материала и дополнительной специальной литературы. Ежеженедельно ведется текущий контроль. По итогам практики предусмотрен зачет с оценкой.

Для решения задач практики студентам предлагаются к прочтению и содержательному анализу работы теоретиков межкультурной коммуникации, научно-популярные статьи по проблемам межкультурной коммуникации. Студенты выполняют задания, самостоятельно обращаясь к учебной и справочной литературе. Проверка выполнения заданий осуществляется с помощью разбора промежуточных заданий и их обсуждения.

В результате выполнения практики студент должен написать отчет о работе, сдать выполненный объём практических работ.

В рамках подготовительного этапа проводятся установочная конференция и инструктаж по технике безопасности. Для текущего контроля студент предоставляет конспект лекции руководителя практики на установочной конференции и конспект инструкций по технике безопасности.

Следующий этап деятельности - учебный. Обязательна фиксация результатов в дневнике практики (не менее 3-4 страниц). Дневник является обязательным документом при прохождении практики. К нему прилагается индивидуальное задание в виде реферата по выбранной теме и кейс-задачи. В дальнейшем студент-бакалавр должен ежедневно заносить в дневник информацию о проделанной работе, указывать материалы, которые использовал для выполнения производственного задания, перечень работ, проделанных за день.

Примерные задания учебной практики

1. конспект установочной лекции;
2. конспект инструкций по технике безопасности.
3. Ведение дневника практики.
4. Составление отчета.

Примерные задания учебной практики (темы рефератов):

1. Межкультурная коммуникация: основные теоретические подходы к изучению.
2. «Культура» как понятие и феномен.
3. Культурные различия как проблема коммуникации.
4. Этно-национальные и религиозные аспекты коммуникации.
5. Возрастные и гендерные особенности коммуникации представителей разных культур
6. Особенности коммуникативного поведения представителей иных («чужих») культур
7. Виды межкультурной коммуникации
8. Процесс восприятия «чужой» культуры: сущность, этапы, результаты
9. Межкультурные конфликты и пути их преодоления.
10. Динамика культуры в условиях глобализации. Противостояние глобальное-локальное.

11. Виртуальные социальные сети как новый вид межкультурной коммуникации
12. Деловые контакты с представителями различных культур.
13. Невербальные способы коммуникации, их роль в культуре.
14. Коммуникативные стили. Стратегии и тактики убеждения.
15. Сущность культуры в глобальном мире.
16. Причины толерантного и интолерантного поведения при взаимодействии с другими культурами.
17. Возникновение и распространение глобального языка и культуры.
18. Пассивные и активные культуры. Монохронные, полихронные и реактивные культуры.
19. Способы аккультурации. Последствия межкультурного контакта.
20. Менталитет как фактор социокультурного прогресса.
21. Интерпретация молчания и улыбки в восточных культурах.
22. . Значения символов культуры.
23. Способы разрешения межкультурных конфликтов.
24. Ведение деловых переговоров.
25. Этноязыковое сознание и языковая картина мира.
26. Симметричная и асимметричная (языковая, культурная и коммуникативная) компетенции.

Примерные задания учебной практики (кейс-задачи)

Задача 1. Ужин в честь китайской делегации.

Ознакомьтесь со следующими примерами межкультурного взаимодействия и воздействия особенностей бизнес-культур на международный бизнес и менеджмент.

Прокомментируйте сложившуюся ситуацию и определите причины непонимания и разногласий. Обоснуйте свою точку зрения.

Один из ведущих канадских банков пригласил китайскую делегацию на ужин. Канадский хозяин решил разделить свои обязанности по приему гостей со своим молодым коллегой.

Ужин не удался. И китайцы, и канадцы чувствовали себя несколько неловко во время трапезы. За ужином не было произнесено ни приветственных речей, ни тостов за всеобщее доброе здоровье. В конце ужина китайские представители встали, поблагодарили работников банка, объявили, что возвращаются в отель, и ушли, чувствуя себя ущемленными.

Канадцы также были расстроены. Они сочли уход китайцев слишком внезапным, хотя и не понимали, что сделали неправильно. Несмотря на то, что меню было тщательно продуманно (были исключены блюда из мяса и молочных продуктов), был очень хорошо организован перевод, и организация ужина даже выходила за рамки обычной для Канады любезности, канадские представители понимали, что что-то было сделано неправильно: они беспокоились и до некоторой степени были задеты отсутствием психологического контакта с китайцами.

Задание 2. Международные дипломатические переговоры.

Изучите ситуацию и найдите причинные факторы, оказавшие влияние на исход переговоров.

“On the eve of the departure of Prime Minister Eisaku Sato of Japan for a crucial summit with President Richard M. Nixon in 1970, Sato released the following remarkable statement to the press: ‘Since Mr. Nixon and are old friends, the negotiation will be three parts talk and seven parts haragei [belly-to-belly talk, i.e., reading one another’s mind]’

Unfortunately for the bilateral relationship, this did not turn out to be true and Prime Minister Sato’s faith in a man he considered a close ally and personal friend was misplaced. Nixon declined to give any weight to Sato’s domestic difficulties and ‘insisted [that he agree] to an explicit five point proposal as the basis for a settlement’.

9. ФОРМЫ АТТЕСТАЦИИ (ПО ИТОГАМ ПРАКТИКИ)

Формой отчёта по итогам практики является зачёт с оценкой.

После окончания учебной практики студент обязан предоставить отчет руководителю практики от кафедры и отзыв руководителя, если практика проходила в сторонней организации.

Объектами оценивания при выставлении дифференцированного зачета выступают:

- учебная дисциплина (активность во время прохождения практики, своевременность выполнения различных видов заданий, посещаемость всех видов занятий по практике);

- уровень овладения практическими умениями и навыками по научно-исследовательскому, производственно-практическому и проектному видам работ практики;

- результаты самостоятельной работы.

Для получения зачёта студент представляет реферат, решенную кейс-задачу, дневник практики и отчёт, который выполняется по результатам прохождения практики. При выставлении оценки учитывается качество представленных практикантом материалов и соответствие отчётных документов предъявляемым требованиям.

Критерии оценки конспекта

- 86 – 100 баллов, «отлично» - конспект отражает все значимые аспекты лекции;

- 76 – 85 баллов, «хорошо» - один из значимых аспектов лекции отражен не полностью;

- 61 - 75 баллов, «удовлетворительно» - в конспекте не отражена информация по ряду вопросов, освещаемых в лекции и (или) информация по некоторым вопросам искажена;

- 50 - 60 баллов, «неудовлетворительно» - конспект отсутствует.

Критерии оценки реферата:

- 86 – 100 баллов, *«отлично»* - материал изложен исчерпывающе, последовательно, грамотно и логично, студент показывает знакомство с теоретической литературой, имеет свое мнение по вопросу и логично его обосновывает;

- 76 – 85 баллов, *«хорошо»* - студент демонстрирует хорошее знание материала по межкультурной коммуникации, однако допускает неточности при изложении;

- 61 - 75 баллов, *«удовлетворительно»* - студент демонстрирует знание базового материала, допускает неточности при изложении, недостаточно правильно формулирует основные тезисы, затрудняется в анализе проблем исследования;

- 50-60 баллов, *«неудовлетворительно»* - материал изложен непоследовательно, с нарушением логики, студент демонстрирует крайне слабые знания по вопросу.

Критерии оценки кейс-задачи:

- 86 – 100 баллов, *«отлично»* - ситуация разносторонне проанализирована, даны ответы на все вопросы, отсутствуют ошибки, предложены обоснованные аргументы и приведены примеры эффективности аналогичных решений;

- 76 – 85 баллов, *«хорошо»* - ситуация разносторонне проанализирована, даны ответы на все вопросы, допущено не более одной ошибки, предложены обоснованные аргументы и приведены примеры эффективности аналогичных решений;

- 61 - 75 баллов, *«удовлетворительно»* - ситуация поверхностно проанализирована, даны ответы на все вопросы, допущено более двух ошибок, обоснованных аргументов не предложено;

- 50-60 баллов, *«неудовлетворительно»* - ситуация практически не проанализирована, отсутствуют ответы на вопросы.

Критерии оценки отчета по практике

- 86 – 100 баллов, *«отлично»* - студент предоставил отчет согласно требованиям: включены все разделы содержания отчета и правильно оформлены; включены все разделы содержания отчета и правильно оформлены; имеются ссылки на источники отечественной и зарубежной литературы, требуемые приложения. Студент выразил и аргументировал мнение по поводу приобретенных и усовершенствованных профессиональных знаний и умений: осуществление связи теории с практикой, характеристика собственной психологической готовности к переводческой деятельности, анализ уровня культурного развития и предметной подготовки.

- 76 – 85 баллов, *«хорошо»*, отчет полный, включены все разделы, в том числе, приложения, имеются ссылки на источники отечественной и зарубежной литературы, требуемые приложения. Студент выразил и аргументировал мнение по поводу приобретенных и усовершенствованных профессиональных знаний и умений: осуществление связи теории с практикой, характеристика собственной психологической готовности к переводческой деятельности, анализ уровня культурного развития и предметной подготовки. Допущены одна-две ошибки в оформлении работы.

- 61 - 75 баллов, *«удовлетворительно»* - студент предоставил студент согласно требованиям, проводит достаточно самостоятельный анализ итогов практики. Допущено более двух ошибок в оформлении работы.

- 50-60 баллов, *«неудовлетворительно»* - предоставленный отчет по содержанию и структуре неполный, отсутствуют необходимые разделы, документы или подписи, нет анализа. Допущено более четырех ошибок в оформлении отчета.

Требования к содержанию конспекта

- Конспект должен содержать исходные данные источника, конспект которого составлен.

- В конспекте должны найти отражение основные положения текста.
- Объем конспекта не должен превышать одну треть исходного текста.
- Основные положения исходного текста должны быть сформулированы.

Требования к содержанию реферата

- Содержание реферата должно соответствовать теме и ее плану.
- Текст реферата должен отражать авторскую позицию по проблеме.
- Объем реферата – не более 20 страниц текста формата А4, шрифт Times New Roman, кегль 14, интервал 1,5.
- Работа должна иметь поля: верхнее и нижнее поле – 2 см, левое и правое поле – 2 см.
- В реферате должно присутствовать введение, параграфы, раскрывающие суть проблемы, заключение, список использованной литературы с точным указанием авторов, названия, места и года ее издания.
- При подготовке реферата должно быть использовано не менее 7-10 источников (желательно, разных видов, в том числе Интернет-ресурс).
- Терминология должна быть правильно использована, при первом применении новых терминов необходимо объяснить их значение, избегая сложных конструкций, а также предложений, не имеющих прямого отношения к определению термина.
- Используемые цитаты должны быть правильно оформлены.

Требования к содержанию описания кейс-задачи

- Ситуация, описанная в кейс-задаче, должна быть разносторонне проанализирована, должны быть даны ответы на все вопросы.
- Студент должен предложить обоснованные аргументы и привести примеры эффективности аналогичных решений.

- Студент должен сформулировать собственную оценку ситуации на основе имеющихся материалов и дать соответствующие рекомендации по решению проблемы.
- Объем описания решения кейс-задачи не должен превышать 5 страниц текста формата А4, шрифт Times New Roman, кегль 14, интервал 1,5.
- Работа должна иметь поля: верхнее и нижнее поле – 2 см, левое и правое поле – 2 см.

Требования к содержанию дневника практики

На первой странице дневника должна быть указана информация о Ф.И.О. студента, номере группы, курсе, направлении. Необходимо указать название практики, период прохождения, место прохождения практики. Кроме того, студент должен указать сведения о руководителе практики от предприятия (Ф.И.О., должность), а также сведения о руководителе практики от университета (Ф.И.О., должность).

Дневник практики должен содержать сведения о характере работы, объеме работы (количество часов, дней), даты выполнения работы, заметки руководителя.

Требования к содержанию отчёта

Текст отчёта должен включать следующие структурные элементы: титульный лист, введение, основную часть, заключение.

На титульном листе указывается название Школы и направление подготовки, фамилия, инициалы студента, название практики, курса и группы, семестра обучения, Ф.И.О., должность и ученая степень руководителя практики, место и сроки прохождения практики;

Во введении указывается вид практики, цель, место, сроки прохождения практики, цель, задачи и индивидуальное задание на период практики.

Основная часть должна содержать:

- основные сведения о предприятии (учреждении, организации), являющемся местом прохождения практики;
- описание рабочего места.
- ежедневный календарный план работы студента на практике (дневник) на две недели, который содержит:
 - описание рабочего места;
 - оценку уровня сложности заданий и результатов их выполнения, организации практики и самоорганизации для выполнения заданий;
 - ссылки на специальную литературу, изученную в период практики или привлеченную в качестве справочных материалов;
 - методические рекомендации, определяющие процедуры оценивания результатов прохождения практики;
 - рекомендации по организации практики, работы структурного подразделения, на базе которого проходила практика, и выводы о достижении цели и решении поставленных задач;
- отзыв руководителя практики от кафедры.

Текст печатается шрифтом Times New Roman, кегль 14, интервал 1,5;

Формат бумаги: А4, размер верхнего и нижнего поля – 2 см, левого и правого поля – 2 см;

Отчет подшивается в папку.

В заключении студент должен дать оценку содержания и объёма работы; описать трудности, которые встретились при написании реферата (трудности, связанные с пониманием материала), решением кейс-задачи; высказать предложения по совершенствованию организации и проведения практики.

10. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ

Основная литература

1. Барышникова Н.В. Основы профессиональной межкультурной коммуникации: Учебник / Н.В. Барышников. - М.: Вузовский учебник: НИЦ ИНФРА-М, 2013. - 368 с.: 60x90 1/16. (переплет) ISBN 978-5-9558-0314-2 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/408974>

2. Жукова, И. Н. Словарь терминов межкультурной коммуникации / И. Н. Жукова, М. Г. Лебедев, З. Г. Прошина и др.; под ред. М. Г. Лебедева и З. Г. Прошиной. - М. : Флинта : Наука, 2013. - 632 с. - ISBN 978-5-9765-1083-8 (Флинта), ISBN 978-5-02-037446-1 (Наука) - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/454456>

3. Сорокина Н.В. Национальные стереотипы в межкультурной коммуникации: Монография / Сорокина Н.В. - М.: ИЦ РИОР, НИЦ ИНФРА-М, 2014. - 265 с.: 60x88 1/16. - (Научная мысль) (Обложка) ISBN 978-5-369-01325-0 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/445197>

Дополнительная литература

1. Борисова Е.Н. Введение в межкультурную коммуникацию / Борисова Е.Н. - М.:Согласие, 2015. - 96 с.: ISBN 978-5-906709-28-8 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/559437>

2. Утехина, А. Н. Межкультурная дидактика [Электронный ресурс] : монография / А. Н. Утехина ; под ред. Т. И. Зелениной. – М. : ФЛИНТА, 2012. – 280 с. - ISBN 978-5-9765-1448-5 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/457092>

Программное обеспечение и Интернет-ресурсы:

1. <http://dictionary.cambridge.org/> Электронный словарь
2. <http://www.ldoceonline.com/> Электронный словарь
3. <http://www.thesaurus.com/> Электронный словарь
4. www.multitran.ru - Электронный словарь

11. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ

Для прохождения учебной практики студенты используют материально-техническое оборудование (персональный компьютер), компьютерные классы с доступом в сеть Интернет, библиотечные фонды

вуза, учебно-методическую, научную и справочную литературу. Студентами используется следующее программное обеспечение: Microsoft Office (Excel, PowerPoint, Word и т. д), Open Office, Skype, программное обеспечение электронного ресурса сайта ДВФУ, включая ЭБС ДВФУ.

Во время практики студенты должны соблюдать действующие в организациях правила внутреннего трудового распорядка; изучать и строго соблюдать нормы охраны труда и правила пожарной безопасности;

Составитель: Григорьева Ю.С., к.ф.н., доцент.

Программа практики обсуждена на заседании кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации, протокол от 31.08.2017 г. № 1.



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДВФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ - ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
по УЧЕБНОЙ ПРАКТИКЕ**

**ПРАКТИКА ПО ПОЛУЧЕНИЮ ПЕРВИЧНЫХ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ УМЕНИЙ И
НАВЫКОВ**

Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика

**Профиль подготовки «Теория и практика межкультурной
коммуникации в АТР (английский и китайский)»**

Квалификация (степень) выпускника: бакалавр

Форма подготовки очная

**Владивосток
2017**

**Паспорт фонда оценочных средств
учебной практики
по получению первичных профессиональных умений и навыков**

| Код и формулировка компетенции | Этапы формирования компетенции | |
|--|---------------------------------------|---|
| ПК-18 владение необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур | знает | характеристики и различных социальных групп в родной стране и стране собеседования, особенности их функционирования, общие процессы социального и личностного взаимодействия. |
| | умеет | оценивать деятельность и ее результаты в собственной и иной культуре; ориентироваться в социальных ситуациях; выбирать адекватные способы общения и реализовывать их в процессе взаимодействия. |
| | владеет | знаниями о культуре и их практических проявлениях; инструментами и методами культуры. |
| ПК-19 способность моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов | знает | особенности различных ситуаций межкультурного общения; |
| | умеет | моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов |
| | владеет | фоновыми знаниями различных культур, их развития и взаимосвязей; навыками моделирования возможных ситуаций общения между представителями различных культур и социумов. |
| ПК-20 Владение нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) | знает | нормы этикета, принятые в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций). |
| | умеет | применять международный этикет и правила поведения в различных ситуациях межкультурного общения. |
| | владеет | международным этикетом и нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций). |
| ПК-21 высокая степень профессиональной мобильности и способностью интегрироваться в | знает | достижений зарубежной деловой и производственной этики; кросс-культурные различия и особенности межкультурного общения; |
| | умеет | разрешать конфликты, возникающие из-за различия культур; |

| | | |
|--|---------|---|
| деловое и экономическое пространство Азиатско-Тихоокеанского региона и творчески адаптировать достижения зарубежной деловой и производственной этики к отечественной практике, исходя из национальных интересов и приоритетов России и её Дальневосточного региона | владеет | методиками адаптации достижений зарубежной деловой и производственной этики к отечественной практике, исходя из национальных интересов и приоритетов России и её Дальневосточного региона. |
| ПК-26 способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач | знает | понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач. |
| | умеет | использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач. |
| | владеет | способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач. |
| ПК-27 способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту | знает | методы поиска решения проблем. |
| | умеет | работать с теоретическим материалом, отбирать необходимые данные для решения профессиональных задач; видеть полемический, дискуссионный характер проблемы; представить разные точки зрения на рассматриваемую проблему; |
| | владеет | способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту. |
| ПК-29 владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования | знает | стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследования; |
| | умеет | осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях. |
| | владеет | мыслительными навыками, обеспечивающими исследовательский поиск, стандартными методиками поиска, анализа и |

| | | |
|---|---------|--|
| | | обработки материала исследования; основами современных методов информационной и библиографической культуры. |
| ПК-30 способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования | знает | основы лингвистики, межкультурной коммуникации, теории коммуникации; |
| | умеет | использовать понятийный аппарат лингвистики, межкультурной коммуникации, теории коммуникации для решения профессиональных задач; соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования. |
| | владеет | способностью использовать понятийный аппарат лингвистики, методики преподавания иностранных языков для решения профессиональных задач; способностью соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования. |
| | владеет | способностью использовать понятийный аппарат лингвистики, методики преподавания иностранных языков для решения профессиональных задач; способностью соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования. |

Содержание этапов формирования компетенций и структура оценочных средств практики

| № п/п | Контролируемые разделы / темы дисциплины | Коды и этапы формирования компетенций | | | Оценочные средства | |
|-------|---|---------------------------------------|-------|---|--------------------|--------------------------|
| | | | | | текущий контроль | промежуточная аттестация |
| 1. | Подготовительный этап Инструктаж по технике безопасности. Ознакомление с программой прохождения учебной | ПК-18 | знает | характеристики и различных социальных групп в родной стране и стране собеседования, особенности их функционирования, общие процессы социального и личностного взаимодействия. | конспект (ПР-7) | зачет с оценкой |

| | | | | | | |
|---|--|-------|---------|---|---------------------------------------|-----------------|
| | практики, требованиями к отчетной документации. Ознакомление с организацией и целями структурного подразделения ДВФУ – места проведения практики. Выбор темы для реферата. Ознакомление с требованиями к написанию и оформлению реферата. | | умеет | применять знания теоретических основ обучения иностранным языкам и знания межкультурных особенностей общения на практике. | | |
| | | | владеет | владеет знаниями теоретических основ обучения, закономерностей становления способности к межкультурной коммуникации. | | |
| 2 | Учебный этап Подготовка реферата по выбранной теме, ознакомление с литературой, чтение и конспектирование литературы, критический анализ прочитанного (20 страниц формата А4, шрифт Times New Roman, кегль 14, интервал 1,5). Решение кейс-задачи. Заполнение дневника | ПК-19 | знает | особенности различных ситуаций межкультурного общения; | реферат (ПР-4) кейс-задача (ПР-11) | зачет с оценкой |
| | | | умеет | моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов | | |
| | | | владеет | фоновыми знаниями различных культур, их развития и взаимосвязей; навыками моделирования возможных ситуаций общения между представителями различных культур и социумов. | | |
| | | ПК-20 | знает | нормы этикета, принятые в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций). | реферат (ПР-4) кейс-задача (ПР-11) | зачет с оценкой |

| | | | | | |
|-----------|-------|---------|---|---------------------------------------|-----------------|
| практики. | | умеет | применять международный этикет и правила поведения в различных ситуациях межкультурного общения. | | |
| | | владеет | международным этикетом и нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций). | | |
| | ПК-21 | знает | достижений зарубежной деловой и производственной этики; кросс-культурные различия и особенности межкультурного общения; | Реферат (ПР-4) Кейс-задача (ПР-11) | зачет с оценкой |
| | | умеет | разрешать конфликты, возникающие из-за различия культур; | | |
| | | владеет | методиками адаптации достижений зарубежной деловой и производственной этики к отечественной практике, исходя из национальных интересов и приоритетов России и её Дальневосточного региона. | | |
| | ПК-26 | знает | понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач. | реферат (ПР-4); кейс-задача (ПР-11) | зачет с оценкой |
| | | умеет | использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач. | | |
| | | владеет | способностью использовать понятийный аппарат | | |

| | | | | | | |
|---|---|-------|---------|--|-------------------------------------|-----------------|
| | | | | философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач. | | |
| | | ПК-29 | знает | методы поиска решения проблем. | реферат (ПР-4); кейс-задача (ПР-11) | зачет с оценкой |
| | | | умеет | работать с теоретическим материалом, отбирать необходимые данные для решения профессиональных задач; видеть полемический, дискуссионный характер проблемы; представить разные точки зрения на рассматриваемую проблему; | | |
| | | | владеет | способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту. | | |
| 3 | заключительный этап Подготовка письменного отчета по практике, заполнение дневника практики. Защита отчета по практике на общем собрании студентов, проходивших учебную практику. | ПК-29 | знает | стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследования | реферат (ПР-4); кейс-задача (ПР-11) | зачет с оценкой |
| | | | умеет | Осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях. | | |
| | | | владеет | стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования. | | |
| | | ПК-30 | знает | основы лингвистики, межкультурной коммуникации, теории коммуникации; | реферат (ПР-4) кейс-задача (ПР-11) | зачет с оценкой |
| | | | умеет | использовать понятийный аппарат лингвистики, межкультурной коммуникации, теории коммуникации для решения профессиональных задач; соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования. | | |

| | | | | | | |
|--|--|--|---------|---|--|--|
| | | | владеет | способностью использовать понятийный аппарат лингвистики, методики преподавания иностранных языков для решения профессиональных задач; способностью соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования. | | |
|--|--|--|---------|---|--|--|

**Шкала оценивания уровня сформированности компетенций,
приобретенных при прохождении учебной практики
по получению первичных профессиональных умений и навыков**

| Код и формулировка компетенции | Этапы формирования компетенции | | критерии | показатели |
|--|---------------------------------------|---|---|---|
| ПК-18 владение необходимыми интеракционными контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур | знает (пороговый уровень) | теоретические основы обучения иностранным языкам, закономерности становления способности к межкультурной коммуникации | - знание основ теоретических дисциплин; - знание методов обучения иностранным языкам, - знание особенностей межкультурной коммуникации; умеет творчески применять полученные филологические знания в процессе профессиональной деятельности. | - способность определить потенциальные сложности, которые могут возникнуть при обучении того или иного студента или группы студентов; - способность определить культурных особенностей обучаемой группы; - умение проводить лингвистический анализ художественных, публицистических текстов, опираясь на необходимые знания о структуре родного и иностранного языков, сравнивать различные явления в родном и иностранном языках для интерпретации |
| | умеет (продвинутый) | применять знания теоретических основ обучения иностранным языкам и знания межкультурных особенностей общения на практике. | | |

| | | | | |
|--|---------------------------|---|--|--|
| | владеет (высокий) | знаниями теоретических основ обучения, закономерностей становления способности к межкультурной коммуникации. | | СЛОЖНЫХ ЯЗЫКОВЫХ явлений. |
| ПК-19 способность моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов | знает (пороговый уровень) | цели, задачи, принципы и методы профессиональной деятельности учителя и преподавателя иностранного языка. | - знание необходимой методической литературы; - знание основных переводных и толковых словарей; - знание электронных ресурсов, ориентированных на помощь в преподавание; | - способность находить информацию в данных источниках; - способность дифференцировать источники и выделять наиболее подходящие |
| | умеет (продвинутой) | подбирать средства и методы обучения иностранному языку в профессиональной деятельности учителя и преподавателя иностранного языка. | - умение подбирать языковой материал, адекватный поставленной задаче; - умение получать необходимую информацию из указанных источников | - способность подбирать нужные источники из общего массива ресурсов; - способность работать с выбранными источниками для получения информации |
| | владеет (высокий) | средствами и методами профессиональной деятельности учителя и преподавателя иностранного языка, а также закономернос | - владение навыками поиска и извлечения информации из указанных источников; - владение способностью выбирать из общего пласта информации | - способность осуществлять поиск нужной информации; - способность определять, какая информация и всей имеющейся более подходит для нужд конкретной обучаемой группы; |

| | | | | |
|--|----------------------------------|--|--|---|
| | | <p>тями процессов преподавания и изучения иностранных языков.</p> | <p>релевантную для конкретной ситуации; -умение выбрать наиболее подходящую методику преподавания; - умение пользоваться различными приемами для развития определенных речевых навыков.</p> | |
| <p>ПК-20 Владение нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)</p> | <p>знает (пороговый уровень)</p> | <p>нормы этикета, принятые в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).</p> | <p>- знание норм этикета, принятых в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).</p> | <p>-способность предвидеть потенциальные сложности, которые могут возникнуть при общении двух сторон из-за культурных особенностей;</p> |
| | <p>умеет (продвинутый)</p> | <p>применять международный этикет и правила поведения в различных ситуациях межкультурного общения.</p> | <p>-умение обеспечить успешность общения двух сторон в различных ситуациях (обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).</p> | <p>-способность применить международный этикет и правила поведения в различных ситуациях межкультурного общения.</p> |

| | | | | |
|---|---------------------------|--|--|--|
| | владеет (высокий) | международным этикетом и нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).. | -владение навыками обеспечения успешного общения двух сторон в различных ситуациях (обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций). | -способность обеспечить успешное общение и взаимопонимание двух сторон в различных ситуациях (обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций). |
| ПК-21 высокая степень профессиональной мобильности и способностью интегрироваться в деловое и экономическое пространство Азиатско-Тихоокеанского региона и творчески адаптировать достижения зарубежной деловой и производственной этики к отечественной практике, исходя из национальных интересов и приоритетов России и её Дальневосточн | знает (пороговый уровень) | особенности делового экономического пространства АТР; достижения зарубежной деловой и производственной этики; кросс-культурные различия и особенности межкультурного общения; | знание особенностей делового экономического пространства АТР; знание достижений зарубежной деловой и производственной этики; знание кросс-культурных различий и особенностей межкультурного общения; | -способность интегрироваться в деловое и экономическое пространство Азиатско-Тихоокеанского региона; |
| | умеет (продвинутой) | адаптировать достижения зарубежной деловой и производственной этики к отечественной практике, исходя из национальных интересов и приоритетов | умение адаптировать достижения зарубежной деловой и производственной этики к отечественной практике, исходя из национальных интересов и приоритетов | - способность адаптировать достижения зарубежной деловой и производственной этики к отечественной практике, исходя из национальных интересов и приоритетов России и её Дальневосточного региона; |

| | | | | |
|--|---------------------------|---|--|--|
| ого региона | | России и её Дальневосточного региона; разрешать конфликты, возникающие из-за различия культур; | России и её Дальневосточного региона; разрешать конфликты, возникающие из-за различия культур; | способность разрешать конфликты, возникающие из-за различия культур; |
| | владеет (высокий) | навыками адаптации достижений зарубежной деловой и производственной этики к отечественной, исходя из национальных интересов и приоритетов России и её Дальневосточного региона. | владение навыками адаптации достижений зарубежной деловой и производственной этики к отечественной, исходя из национальных интересов и приоритетов России и её Дальневосточного региона. | - способность адаптировать достижения зарубежной деловой и производственной этики к отечественной практике, исходя из национальных интересов и приоритетов России и её Дальневосточного региона; способность разрешать конфликты, возникающие из-за различия культур; |
| ПК-26 способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач | знает (пороговый уровень) | понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач. | - знание определений основных понятий лингвистики; - знание ключевых персоналий, внесших вклад в лингвистику; - знание базовых методик исследования лексического состава | - способность дать определения основных понятий лингвистики; - способность перечислить и раскрыть суть методов описания словарного состава языка; - способность охарактеризовать основную проблематику лингвистики и ее отдельных разделов; |
| | умеет (продвинутый) | использовать понятийный аппарат философии, теоретической и | - умение работать с литературой и электронными источниками, словарями для получения данных | - способность работать с литературой, со словарем для получения данных о слове; |

| | | | | |
|---|----------------------------------|---|---|--|
| | | <p>прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач.</p> | <p>о единицах английского языка; - умение применять теоретические знания о системе языка для решения профессиональных задач</p> | <p>- способность определять особенности семантической структуры слова, его место в словарном составе, связь с другими единицами; - способность рассуждать о причинах тех или иных семантических изменений, происходящих в структуре слова.</p> |
| | <p>владеет (высокий)</p> | <p>способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач.</p> | <p>- владение терминологией лексикологии; - владение навыками анализа семантической структуры слова; - владение навыками сравнения эквивалентных единиц словарного состава русского, английского и китайского языков.</p> | <p>- способность корректно применять лингвистический терминологический аппарат в устных ответах на вопросы и в письменных работах; - способность самостоятельно анализировать семантические особенности слов изучаемого языка.</p> |
| <p>ПК-27 способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту</p> | <p>знает (пороговый уровень)</p> | <p>методы поиска решения проблем.</p> | <p>знает современные методы, методики и приёмы лингвистического анализа.</p> | <p>способен назвать современные методы, методики и приёмы лингвистического анализа.</p> |
| | <p>умеет (продвинутый)</p> | <p>строить предположения, логически рассуждать, обосновывать предположения, выдвигать гипотезы, согласовывать</p> | <p>выбирать необходимые для анализа современные методы, методики и приёмы изучения текстов; работать с материалами различных источников,</p> | <p>работать с материалами различных источников, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический</p> |

| | | | | |
|---|---------------------------|--|--|---|
| | | в их с фактическим материалом и последовательно развивать аргументацию в их защиту. | составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы. | материал, делая обоснованные выводы. |
| | владеет (высокий) | Мыслительными навыками, обеспечивающими исследовательский поиск, способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту. | основными методами и приемами исследовательской и практической работы в области методики преподавания иностранных языков, навыками сбора и систематизации библиографии | владеет современными методами и приемами исследовательской и практической работы в области методики преподавания иностранных языков, навыками сбора и систематизации библиографии |
| ПК-29 владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования | знает (пороговый уровень) | стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследования | - знание требований, предъявляемых к исследовательской работе; - знание правил оформления исследовательской работы | - способность выполнить требования, предъявляемые к написанию и оформлению исследовательской работы |
| | умеет (продвинутый) | осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях. | - умение соотносить старую и новую информацию; - умение делать выводы из подобного сопоставления | - способность достигать исследовательских результатов путем проведения аналитической работы |
| | владеет (высокий) | стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала | - владение навыками логичного изложения информации; - владение | - способность логично излагать информацию; - способность грамотно структурировать |

| | | | | |
|---|---------------------------|--|---|--|
| | | исследования. | способностью грамотного структурирования текста при представлении результатов исследования; - владение навыком обобщения для представления результатов исследования | текста при представлении результатов исследования; - способность обобщать данные для представления результатов исследования |
| ПК-30 способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования | знает (пороговый уровень) | стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследования. | - знание требований, предъявляемых к исследовательской работе; - знание правил оформления исследовательской работы. | - способность выполнить требования, предъявляемые к написанию и оформлению исследовательской работы. |
| | умеет (продвинутый) | осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях. | - умение соотносить старую и новую информацию; - умение делать выводы из подобного сопоставления. | - способность достигать исследовательских результатов путем проведения аналитической работы. |
| | владеет (высокий) | стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования. | - владение навыками логичного изложения информации; - владение способностью грамотного структурирования текста при представлении результатов исследования; - владение навыком обобщения для представления результатов исследования. | - способность логично излагать информацию; - способность грамотно структурировать текста при представлении результатов исследования; - способность обобщать данные для представления результатов исследования. |

Методические рекомендации, определяющие процедуры оценивания результатов прохождения практики

Текущая аттестация студентов по учебной практике проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Текущая аттестация по учебной практике проводится в форме контрольных мероприятий (*собеседование, предоставление отчета*) по оцениванию фактических результатов обучения студентов и осуществляется ведущим преподавателем.

Конспект (ПР-7) - продукт самостоятельной работы обучающегося, отражающий основные идеи заслушанной лекции, сообщения и т.д.

Объектами оценивания выступают:

- активность во время прохождения практики, своевременность выполнения различных видов заданий, посещаемость всех видов занятий по практике;
- уровень овладения практическими умениями и навыками переводческой деятельности;
- результаты самостоятельной работы.

Промежуточная аттестация студентов по учебной практике проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

По производственной практике в 4 семестре предусмотрен зачёт с оценкой.

Оценочные средства для промежуточной аттестации

Для получения зачёта студент представляет отчет по результатам прохождения практики с анализом результатов выполненных заданий.

Отчетная документация по практике оформляется в печатном виде на листах формата А4 и сдается на проверку к дате окончания практики, согласно приказу о направлении студентов на практику. Отчетная

документация проверяется руководителем по практике, выставяющим итоговую оценку (зачет с оценкой) за практику в ведомость и зачетную книжку студента. Требования к отчёту представлены в разделе 9 настоящей программы.

В качестве приложений к отчёту прилагается выполненный реферат по выбранной теме, описание решений кейс-задачи.

Реферат (ПР-4) - продукт самостоятельной работы обучающегося, представляющий собой краткое изложение в письменном виде полученных результатов теоретического анализа определенной научной (учебно-исследовательской) темы, где автор раскрывает суть исследуемой проблемы, приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее.

Кейс-задача (ПР-11) – проблемное задание, в котором обучающемуся предлагается осмыслить реальную профессионально-ориентированную ситуацию, необходимую для решения данной проблемы.

Аттестация по итогам практики осуществляется в виде конференции с защитой рефератов и обсуждением результатов исследовательской деятельности.

Итоговая оценка складывается из оценок за реферат, за защиту реферата, решение кейс-задачи и предоставление отчета.

Критерии оценки практики:

Зачтено («отлично») - обучающийся своевременно выполнил весь объём работы, требуемый программой практики, показал глубокую теоретическую, методическую, профессионально-прикладную подготовку; умело применил полученные знания во время прохождения практики, точно использовал профессиональную терминологию; ответственно и с интересом относился к своей работе, грамотно, в соответствии с требованиями сделал анализ проведённой работы; дневник и отчёт по практике выполнил в полном объёме.

Зачтено («хорошо») - обучающийся демонстрирует достаточно полные знания всех профессионально-прикладных и методических вопросов в объёме программы практики; полностью выполнил программу, но допустил незначительные ошибки при выполнении задания, владеет инструментарием методики в рамках своей профессиональной подготовки, умением использовать его; грамотно использует профессиональную терминологию при оформлении отчётной документации по практике.

Зачтено («удовлетворительно») - обучающийся выполнил программу практики, однако в процессе работы не проявил достаточной самостоятельности, инициативы и заинтересованности, допустил существенные ошибки при выполнении заданий практики, демонстрирует недостаточный объём знаний и низкий уровень их применения на практике; неосознанное владение инструментарием, низкий уровень владения терминологией; низкий уровень владения профессиональным стилем речи; низкий уровень оформления документации по практике.

Не зачтено («неудовлетворительно») - обучающийся владеет фрагментарными знаниями и не умеет применить их на практике, обучающийся не выполнил программу практики, не проявил инициативу, не представил рабочие материалы, не проявил склонностей и желания к работе, не представил необходимую отчётную документацию.

Оценочные средства для текущей аттестации

Критерии оценки конспекта

- 86 – 100 баллов, «отлично» - конспект отражает все значимые аспекты лекции

- 76 – 85 баллов, «хорошо» - один из значимых аспектов лекции отражен не полностью;

- 61 - 75 баллов, «удовлетворительно» - в конспекте не отражена информация по ряду вопросов, освещаемых в лекции и (или) информация по некоторым вопросам искажена;

- 50 - 60 баллов, *«неудовлетворительно»* - конспект отсутствует.

Критерии оценки реферата:

- 86 – 100 баллов, *«отлично»* - материал изложен исчерпывающе, последовательно, грамотно и логично, студент показывает знакомство с теоретической литературой, имеет свое мнение по вопросу и логично его обосновывает;

- 76 – 85 баллов, *«хорошо»* - студент демонстрирует хорошее знание материала по межкультурной коммуникации, однако допускает неточности при изложении;

- 61 - 75 баллов, *«удовлетворительно»* - студент демонстрирует знание базового материала, допускает неточности при изложении, недостаточно правильно формулирует основные тезисы, затрудняется в анализе проблем исследования;

- 50-60 баллов, *«неудовлетворительно»* - материал изложен непоследовательно, с нарушением логики, студент демонстрирует крайне слабые знания по вопросу.

Критерии оценки кейс-задачи:

- 86 – 100 баллов, *«отлично»* - ситуация разносторонне проанализирована, даны ответы на все вопросы, отсутствуют ошибки, предложены обоснованные аргументы и приведены примеры эффективности аналогичных решений;

- 76 – 85 баллов, *«хорошо»* - ситуация разносторонне проанализирована, даны ответы на все вопросы, допущено не более одной ошибки, предложены обоснованные аргументы и приведены примеры эффективности аналогичных решений;

- 61 - 75 баллов, *«удовлетворительно»* - ситуация поверхностно проанализирована, даны ответы на все вопросы, допущено более двух ошибок, обоснованных аргументов не предложено;

- 50-60 баллов, «неудовлетворительно» - ситуация практически не проанализирована, отсутствуют ответы на вопросы.